

Español (スペイン語版)

# KOHO YAIZU



Código QR  
español



Abril (4月 <sup>がつ</sup> shi gatsu) / 2026 (令和 <sup>わいわ</sup> 8年 <sup>ねん</sup> Reiwa 8 nen) <N°262> ￥〇

Municipalidad de Yaizu (YAIZU SHIYAKUSHO)

Sección de promoción de la colaboración comunitaria (KYODO SUISHIN KA)

〒425-8502 - Yaizu-shi, Honmachi 2-16-32, - edificio central 3º piso

TEL: 054-626-2191 <https://www.city.yaizu.lg.jp>



## Cronograma del servicio de intérpretes

【Municipalidad de Yaizu, edificio central】 ● Inglés: (lun. a vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Tagalog, bisaya y portugués: (lun., mar., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs.

● Español: (lun., mié., jue., vie.) 9:00 a 16:30 hs. ※ De 12:00 a 13:00 hs. no hay intérpretes.

【Delegación municipal de Oigawa】 ● Portugués: 2 y 16 de abril (1º y 3º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

● Tagalog, bisaya: 9 y 23 de abril (2º y 4º jueves) 9:30 a 11:30 hs.

## ■ Centro de consultas generales sobre la integración multicultural en la ciudad de Yaizu ■

(Yaizu shi Tabunka kyosei sogo sodan senta)

Si tiene alguna dificultad en la vida cotidiana de la ciudad de Yaizu, no deje de consultar al “Centro de consultas generales sobre la integración multicultural en la ciudad de Yaizu”.

< En caso de venir a la municipalidad para realizar una consulta > Se puede hacer la consulta a través de una tableta o los intérpretes.

■ La tableta ■ En la Municipalidad de Yaizu, la Delegación municipal de ATORE y la Delegación municipal de Oigawa, se encuentran las tabletas con las cuales se pueden conversar mediante el teléfono con imagen con los intérpretes de diversos idiomas. En total, hay intérpretes de 18 idiomas para dar apoyo en su consulta o trámite. No obstante, puede haber cambios en el horario. Solo basta decir en la recepción de la municipalidad – Quisiera un intérprete por tableta – (taburetto tsuyaku wo onegai shimasu).

Principales idiomas del servicio	Horario de atención (desde el 1º de abril de 2026 hasta el presente.)
Id. tagalog, inglés, portugués, español, chino, coreano, vietnamita, nepalés.	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.
Id. tailandés, myanmar, indonés, hindi, kumel, malayo.	Lunes a viernes 9:00 a 17:15 hs.

※También es posible el apoyo en idiomas, francés, ruso, ucraniano (c/turno), bengalés (c/turno). Es necesario preguntar el horario.

■ Los intérpretes ■ Este es el nuevo programa del servicio de intérpretes a partir del mes de abril. El intérprete podrá escuchar su consulta, luego ser guiado hacia la ventanilla correspondiente y ayudarlo con su trámite. En las cuestiones que no se pueden resolver en la municipalidad se le orientará hacia otros lugares.

### 【Municipalidad de Yaizu (edificio central)】

Intérprete	L	M	M	J	V	Horario
Id. tagalog - bisaya	●	●	×	●	●	9:00 a 12:00 hs. 13:00 a 16:30 hs. ※De 12:00 a 13:00 hs. no están los intérpretes
Id. inglés	●	●	●	●	●	
Id. portugués	●	●	×	●	●	
Id. español	●	×	●	●	●	

### 【Delegación municipal de Oigawa】

Principales idiomas de servicio	Fecha y horario.
Id. tagalog - bisaya	2º y 4º jueves 9:30 a 11:30 hs. (Abril --- 9 y 23 Mayo --- 14 y 28)
Id. portugués.	1º y 3º jueves 9:30 a 11:30 hs. (Abril --- 2 y 16 Mayo --- 7 y 21)

※En algunas ocasiones es posible que no se pueda atender por la ausencia del intérprete. En dicho caso se utilizará la tableta.

< En caso de realizar una consulta telefónica > Si no puede acercarse a la municipalidad es posible hacer la consulta por teléfono.

Se ruega llamar durante el horario de los intérpretes. Cuando no se encuentran los intérpretes, el personal podrá atenderlo en idioma japonés simplificado. Solo basta decir que precisa del intérprete de idioma... (●●● tsuyaku wo onegai shimasu).

**Centro de consultas generales sobre la integración multicultural en la ciudad de Yaizu  
(Yaizu shi Tabunka Kyosei Sogo Sodan Senta)**

(Pertenece a la Sección de promoción de la colaboración comunitaria)

TEL. 054-626-2191 (3º piso de la municipalidad) lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs

## ■ Depósito del Subsidio para los niños ■ (Jido teate no furikomi)

El 14 de abril (mar.) es la fecha de depósito del Subsidio para los niños. Se depositará el valor correspondiente al período febrero – marzo de 2026, en la cuenta bancaria indicada por el beneficiario.

**【Contacto】** Sección de apoyo para la crianza del niño (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137



## ■ Trámites del Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ■ (Kokumin kenko hoken)

Si usted ha cambiado de seguro de salud por haber comenzado o dejado un trabajo, es necesario realizar un trámite de entrada o salida del Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken). Este trámite no se puede hacer en la empresa. Por lo tanto deberá venir a la municipalidad sin falta.



### ■ Para afiliarse al Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ■

**【Dirigido a】** Quienes dejan un empleo y por consiguiente dejan de pertenecer al seguro de salud de la empresa o quienes dejan de ser dependientes de un seguro de salud.

**【Objetos necesarios】** ① Aviso de retiro del seguro de salud al cual pertenecía hasta el momento “Dattai Renrakuhyo” (pedir al empleador). ② Documento de identidad con foto (Tarjeta de residencia, Registro de conductor etc.). ③ Un comprobante del Número personal. ④ Libreta de pensión (menores de 59 años).

### ■ Para cancelar el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) ■

**【Dirigido a】** Quienes ingresan al seguro de salud de la empresa al comenzar un trabajo, quienes van a ser dependientes de un seguro de salud.

**【Objetos necesarios】** ① La nueva tarjeta de seguro social otorgada por la empresa o el comprobante de requisito o el aviso de datos de requisito. ② El comprobante de requisito o el Aviso de datos de requisito del Seguro nacional de salud (Shikaku kakuninsho o Shikaku joho no oshirase, respectivamente) . ③ Un documento de identidad con foto (Tarjeta de residencia, Registro de conductor etc.). ④ Un comprobante del Número personal.

**【Ventanilla de trámite】** Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) (Edificio municipal central, 2º piso) o en el Centro de servicios para los residentes de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta) (Delegación municipal de Oigawa, 1º piso)

**【Contacto】** Sección de Seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1113

## ■ Antes y después de un parto, se eximen los pagos de los aportes al Sistema nacional de pensiones japonés y el impuesto de Seguro nacional de salud ■

(Shussan mae to ato no kokumin nenkin hokenryo to kokumin kenko hokenzei)

En caso de parto, se otorga la exención del pago de los aportes al Sistema nacional de pensiones japonés (Kokumin nenkin) y el impuesto de Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hoken) por un período de 4 meses desde el mes anterior a la fecha estimada de parto o bien al mes del parto. Sobre los detalles rogamos consultar. Se entiende por parto un embarazo superior a los 4 meses (inclusive la muerte fetal, aborto, parto prematuro, etc.)



**Sobre la pensión nacional (Kokumin Nenkin) 【Contacto】** Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka)

☎054-626-1114 Oficina de servicio de pensiones japonés de Shimada (Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

**Sobre el Seguro nacional de salud (Kokumin Kenko Hoken) 【Contacto】** Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin ka) ☎054-626-1113

## ■ A todos los estudiantes ■ (Gakusei no minasan he)

Los estudiantes que cumplen los 20 años de edad tienen también la obligación de ingresar al Sistema nacional de pensiones japonés y abonar el seguro. Pero cuando no pueden pagar el seguro debido a su situación de estudiante, hay un sistema para prorrogar dichos pagos. Sobre los detalles, rogamos consultar.

**【Contacto】** Sección de seguro nacional de salud y pensión (Kokuho Nenkin Ka) ☎054-626-1114

Oficina de pensión japonés de Shimada (Nippon Nenkin Kiko Shimada Nenkin Jimusho) ☎0547-36-2211

## ■ Solicitudes de la Ayuda para el ingreso escolar ■ (Shugaku enjo no moshikomi)

Existe un sistema de ayuda llamado “Shugaku Enjo” para solventar una parte de los gastos escolares (útiles, comidas escolares, etc.). Esta es una ayuda dirigida a aquellos hogares que tienen dificultad para conseguir el dinero necesario para pagar los gastos que surgen para mandar a los niños a la escuela primaria y secundaria básica.

Sobre más detalles puede consultar en la Sección de asuntos educativos (Kyoiku Somuka) o en la escuela donde concurre el alumno.

**【Dirigido a】** personas que se encuentran en algunas de las siguientes condiciones ① o ②.

① Estar recibiendo el Subsidio de supervivencia “Seikatsu Hogo”. ② Que el grado de dificultad económica sea similar a las de las familias que reciben el Subsidio de supervivencia.

**【Forma de solicitar】** llenar el formulario de [Solicitud de la ayuda para el ingreso escolar] que se encuentran en las escuelas y presentarlo en las secretarías de las mismas junto con los documentos necesarios.

**【Contacto】** Sección de asuntos educativos (Kyoiku Somu Ka) ☎054-625-8156



## ■ Para averiguar la forma de tirar la basura mediante la inteligencia artificial IA, “El navegador de Yaizu para desechar la basura” ■ (Yaizu gomi nabi)

Cuando existe alguna duda de cómo se desecha la basura, es posible averiguar la forma de hacerlo mediante la IA, enviando unas palabras o una fotografía a través de la pantalla del aplicación LINE.

También es posible averiguar los lugares donde se pueden tirar la basura y los días que se pueden sacar.

Se puede ver en diferentes idiomas (13 idiomas).

Para ello, es necesario registrarse como amigo en la dirección URL al pie.

También hay un sitio web donde se explica la forma de usarlo.

【Registro de amigo en LINE】 <https://lin.ee/X7qEnHu>

【Guía de uso】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/gomi/dashikata/gominavi.html>

Registro de LINE para el Navegador de Yaizu para desechar la basura. Aquí. →



Guía de uso. Aquí. →



En el sitio web de la ciudad de Yaizu se puede ver “La forma de desechar la basura, año fiscal 2026”.  
**【Sitio web】** <https://www.city.yaizu.lg.jp/life/gomi/dashikata/foreigners.html>

**【Contacto】** Sección de medio ambiente (Kankyo ka) ☎054-626-1130

## ■ Las multas para las infracciones de tránsito de las bicicletas ■

(Jitensha no ruru ihan ni bakkin)

A partir del 1º de abril de 2026, son más severas las penalidades que se aplican a las infracciones de tránsito.

Se aplican multas si no se cumplen las reglas de tránsito. (Las cifras dentro de los cuadros en los dibujos de la derecha son los montos de las multas).

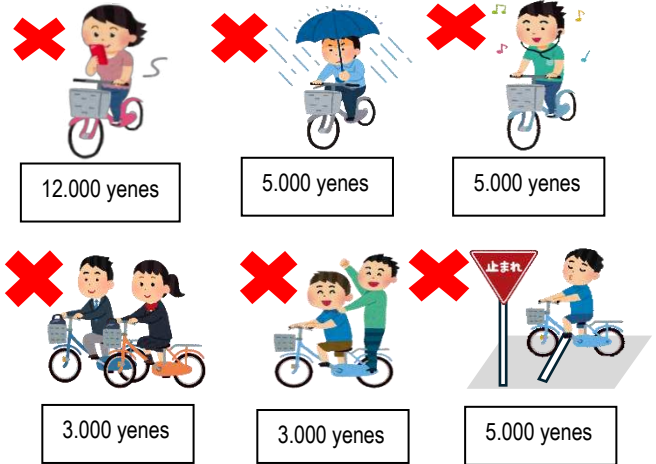
**【Dirigido a】** Personas mayores de 16 años.

**【Casos correspondientes】**

Se describen al pie, una parte de las infracciones.

- Mirar o hablar por teléfono celular andando en bicicleta.
- Andar en bicicleta con el paraguas abierto.
- Andar en bicicleta con audífonos o auriculares puestos.
- Andar en bicicleta en varias filas.
- Subir de a dos personas en una bicicleta.
- No detenerse en los lugares de detención momentánea (TOMARE).

**【Contacto】** Departamento de policía de la ciudad de Yaizu, Sección de tránsito ☎054-624-0110  
 Sección de vida con seguridad (Kurashi anzen ka) ☎054-626-1131



## ■ Mercado del puerto de Oigawa ■ (Oigawa ko asa ichi)

Ventas de productos típicos de Yaizu (alevines crudos, camarones, etc.) y entretenidos eventos.

**【Fecha y hora】** 29 de abril (miércoles feriado) 8:00 a 12:00 hs. Se suspende en caso de fuertes lluvias.

**【Lugar】** Playa de estacionamiento del Mercado de la Cooperativa de pescadores del puerto de Oigawa. (Yaizu shi, Habuchi 1960)

**【Contacto】** Oficina de la Comisión organizadora del puerto de Yaizu (dentro de la Cámara de comercio de Oigawa) (Oigawa Shoko kai nai) ☎054-622-0393



## ■ Festival del Puerto de Yaizu ■ (Yaizu minato matsuri)

El Festival del Puerto de Yaizu de este año se realizará el 17 de mayo (dom). Habrá numerosos puestos de ventas y también actuaciones en el escenario. Se repartirá pescado bonito asado “Tataki” (por orden de llegada). Esta vez participará en el desfile, el “Desfile especial de Tokyo Disney Resort®”.

**【Contacto】** Sobre el festival del puerto: Cámara de comercio de Yaizu (Yaizu Shoko Kaigisho) ☎054-628-6252

Sobre el desfile: Sección de comercio, industria y turismo (Shoko Kanko ka) ☎054-626-1175

## ■ Consultas gratuitas ■ (Muryo sodan) Las fechas y horarios están sujetos a modificaciones

Tipo de consulta	Fecha y horario	Contacto telefónico	Contenido
<b>Consultas sobre pagos de impuestos municipales</b> <b>ABRIL</b>	<b>【Lunes a viernes】</b> 8:30 a 12:00 hs. y 13:00 a 16:30 hs. <b>【Consultas nocturnas de los jueves】</b> (Sin intérpretes) Abril / 2, 9, 16, 23 y 30 17:15 a 19:00 hs. <b>【Consulta de domingo】</b> abril / 26 9:00 a 12:00 hs	Municipalidad de Yaizu Sección de recaudación (Nozei sokushinka) ☎ 054-626-1140 ☎ 054-626-2148	En caso de no poder pagar en término los impuestos municipales, rogamos acercarse para consultar. ※ Los domingos se encuentran los intérpretes de portugués, tagalog, bisaya e inglés.
<b>VISA</b>	Lunes a viernes 8:30 a 17:15 hs.	Centro de informaciones generales sobre la residencia de extranjeros (Nagoya) (Gaikokujin zairyu sogo information center) ☎ 0570-013904	Trámites de inmigración, visa y otros. (Idiomas inglés, coreano, chino, español, etc.)

## ■ Instituciones médicas y farmacias que atienden los domingos y feriados ■ (ABRIL)

Horario: 8:30 a 17:00 hs. (☆: 9:00 a 17:00 hs.) - odontología: 9:00 a 15:00 hs. ※ Puede haber cambios.

※ Abreviaturas: (M.I.) medicina interna, (C.) cirugía, (P.) pediatría, (OTO.) otorrinolaringología, (G.) obstetricia – ginecología, (U.) urología, (D.) dermatología, (OF.) oftalmología

### 【 5 (dom.) 】

**NAI-KA (Medicina interna)** Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 **SHONI-KA (Pediatría)** Honda shonika iin (Daieicho 2) ☎628-0113  
**GE-KA (Cirugía)** Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772, Yoshida iin☆(Riemon) ☎622-0108 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Amano jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **SHI-KA (Odontología)** Yasumoto shika iin (Higashidobara 2) ☎639-5489  
**YAKKYOKU (Farmacia)** Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

### 【 12 (dom.) 】

**NAI-KA (Medicina interna)** Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 **NAI-KA / SHONI-KA (M.I./P.)** Takii clinic☆(Aikawa) ☎622-8525 **SHONI-KA (Pediatría)** Koga clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289 **GE-KA (Cirugía)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato 1) ☎621-5511 **GAN-KA (Oftalmología)** KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 **SHI-KA (Odontología)** Kawasaki shika iin (Ekikita 1) ☎627-8809 **YAKKYOKU (Farmacia)** Yunisumairu yakkyoku Kogawa-ten(Higashikogawa8) ☎671-1701, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

### 【 19 (dom.) 】

**NAI-KA/GE-KA (M.I./C.I.)** Community hospital koga byoin (Daikakuji 2) ☎628-5500 **SHONI-KA (Pediatría)** Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu 1) ☎635-8687 **SHI-KA (Odontología)** Akiniwa shika (Shimooda) ☎624-9845 **YAKKYOKU (Farmacia)** Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789

### 【 26 (dom.) 】

**NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA (M.I./C.I./G./OTO)** Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585 **SHONI-KA (Pediatría)** Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 **SHI-KA (Odontología)** KEN dental clinic (Yosoji 2) ☎656-1173 **YAKKYOKU (Farmacia)** Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

### 【 29 (miércoles / feriado) 】

**NAI-KA (Medicina interna)** Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191 **SHONI-KA (Pediatría)** Koido clinic (Yaizu 4) ☎627-0339 **GE-KA (Cirugía)** Okubo iin (kamikosugi) ☎622-2500 **JIBI-KA (Otorrinolaringología)** Fujieda aoba jibi inkoka☆(Fujieda-shi suehiro1) ☎050-3033-4284 **SHI-KA (Odontología)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870  
**YAKKYOKU (Farmacia)** Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, My yakkyoku (Kamikosugi) ☎662-1677

## ■ Institución médica con atención nocturna ■ (Yakan shinryo iryo kikan)

**Lugar:** Centro médico de urgencia de la zona de Shida-Haibara (Shida-Haibara Chiiki Kyukyu Iryo Center) Fujieda shi, Setoaraya 362-1 ☎054-644-0099 **Especialidad:** medicina interna y pediatría. **Horario:** lunes a viernes, de 19:30 a 22:00 hs. – sábados y domingos, de 19:30 a 7:00 hs. del día siguiente. Los días **4** (sáb.), **12** (dom.), **18** (sáb.), **26** (dom.), de abril y **2** (sáb.) de mayo de 2026, después de las 22:00 hs, solo habrá atención de pediatría.

**Objetos necesarios:** ● Tarjeta “My Number” con seguro de salud u otra tarjeta de salud, o bien el “Certificado de requisitos”, alguno de ellos. ● Tarjeta de descuento para los gastos médicos de los niños o la Libreta sanitaria madre-hijo. ● Libreta de medicamentos.